

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 6:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dobre wieści o nim omawiali także przede mną, a moje słowa donosili jemu. Tobiasz (natomiast) wysyłał listy, aby mnie przestraszyć.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W mojej obecności omawiano wieści o jego sukcesach, a jemu donoszono moje słowa. Tobiasz natomiast słał swoje listy po to, by mnie w jakiś sposób przestraszyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Opowiadali także przede mną jego dobre czyny i moje słowa donosili jemu. Tobiasz zaś wysyłał listy, aby mnie zastraszyć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nadto i dobroczynność jego opowiadali przedemną, i słowa moje odnosili mu; a listy posyłał Tobijas, aby mię straszył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ale i chwalili go przede mną i słowa moje odnosili mu; a Tobiasz posyłał listy, aby mię straszył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nawet dobrze o nim mówiono wobec mnie, a moje wypowiedzi jemu donoszono. Listy zaś wysyłał Tobiasz, aby mnie zastraszyć.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Omawiali także o nim pogłoski w mojej obecności, jak również donosili mu moje wypowiedzi, Tobiasz zaś wysyłał listy, ażeby mnie nastraszyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Chciano mi jego czyny ukazać w dobrym świetle, a jemu przekazywano moje wypowiedzi. Tobiasz zaś wysyłał listy, aby mnie zastraszyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Opowiadano więc w mojej obecności dobre rzeczy o nim, a moje wypowiedzi przekazywano jemu. Tobiasz natomiast wysyłał listy, aby mnie zastraszyć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nawet w mojej obecności mówili o nim pochlebnie i moje słowa jemu przekazywali. Tobijja wysyłał listy, by przejąć mnie lękiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І говорили до мене його слова і мої слова відносили йому, і Товія післав письма, щоб мене настрашити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto opowiadali przede mną, że jest hojny i nosili mu moje wypowiedzi. A Tobja wysyłał listy, by mnie straszyć.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ciągle też mówili o nim przede mną coś dobrego. A moje słowa stale do niego wynosili. Tobiasz wysyłał listy, żeby mnie zastraszyć.